

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Республики Беларусь
и Правительством Государства Кувейт
о поощрении и взаимной защите инвестиций

Правительство Республики Беларусь и Правительство Государства Кувейт, именуемые в дальнейшем Договаривающиеся Стороны,

желая создавать благоприятные условия для развития экономического сотрудничества между своими странами, и в частности для инвестиций инвесторов одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны,

признавая, что поощрение и взаимная защита таких инвестиций будут способствовать развитию деловой инициативы и повышению благосостояния в обоих государствах Договаривающихся Сторон,

договорились о нижеследующем:

Статья 1 Определения

Для целей настоящего Соглашения нижеприведенные термины имеют следующее значение:

1. "Инвестиции" - все виды имущества или прав на территории одной Договаривающейся Стороны, принадлежащие или контролируемые прямо либо косвенно инвестором другой Договаривающейся Стороны, и включают:

а) любое движимое и недвижимое имущество и связанные с ним имущественные права, такие, как аренда, ипотека, право залога, залог;

б) доли, акции и иные формы участия в юридическом лице, денежные обязательства, облигации и другие формы долговых обязательств, а также долги, займы и ценные бумаги, выпущенные инвестором Договаривающейся Стороны;

с) права требования в отношении денежных средств, а также имущества или любого исполнения обязательств по договору, имеющему экономическую ценность;

д) права на интеллектуальную собственность, в частности, но не исключительно, на авторские права, товарные знаки, патенты, промышленные модели и образцы и технические процессы, ноу-хау, нераскрытую информацию, фирменные наименования и гудвил;

е) любое право, предоставляемое в соответствии с законодательством, договором или в силу предусмотренных законодательством разрешения или лицензии, включая права на исследование, разведку, разработку, добычу и эксплуатацию природных ресурсов, а также право на осуществление другой экономической, коммерческой деятельности или предоставление услуг.

Любое изменение формы, в которой осуществляется инвестирование или реинвестирование имущества или прав, не затрагивает их характера как инвестиций.

2. "Инвестор" в отношении каждой Договаривающейся Стороны означает:

а) любое физическое лицо, имеющее гражданство Республики Беларусь или Государства Кувейт в соответствии с их законодательством;

б) любое юридическое лицо, созданное или учрежденное согласно законодательству Республики Беларусь либо Государства Кувейт соответственно;

с) в отношении Государства Кувейт – Правительство Государства Кувейт.

3. “Юридическое лицо” - любое юридическое лицо, осуществляющее свою деятельность как на коммерческой, так и на некоммерческой основе, частной или государственной формы собственности либо контроля, учрежденное согласно законодательству соответствующей Договаривающейся Стороны или принадлежащее либо фактически контролируемое инвестором этой Договаривающейся Стороны.

4. “Доходы” - суммы, полученные посредством осуществления инвестиций, и, в частности, но не исключительно, включают прибыль, проценты, доходы от прироста стоимости имущества, дивиденды, авторские гонорары и вознаграждения, а также доходы в натуре.

5. “Территория” в отношении государства каждой из Договаривающихся Сторон - территория государства соответствующей Договаривающейся Стороны, включая сушу, внутренние воды и территориальное море, морское дно и недра, над которой эта Договаривающаяся Сторона осуществляет в соответствии с международным правом суверенные права или в юрисдикции которой она находится.

6. “Свободно конвертируемая валюта” - любая валюта, которую Международный валютный фонд периодически определяет в качестве свободно используемой валюты в соответствии со статьями соглашения об учреждении Международного валютного фонда и любыми изменениями к нему.

7. “Без задержки” - такой период времени, который обычно требуется для выполнения формальностей, необходимых для перевода средств. Этот период исчисляется со дня поступления заявления о переводе средств и не может в любом случае превышать двух месяцев.

8. “Законодательство” в отношении каждой Договаривающейся Стороны - законодательство государства соответствующей Договаривающейся Стороны.

Статья 2

Допуск и поощрение инвестиций

1. Каждая Договаривающаяся Сторона на своей территории и в соответствии со своим законодательством будет допускать и поощрять инвестиции инвесторов другой Договаривающейся Стороны.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона в отношении инвестиций, допущенных на свою территорию, предоставляет таким инвестициям все необходимые разрешения, согласие, одобрение, лицензии и права в таких объемах, на такой срок и таких условиях, которые предусмотрены ее законодательством.

3. Договаривающиеся Стороны могут проводить друг с другом консультации в любой приемлемой форме в целях поощрения и содействия осуществлению инвестиций на своих территориях.

4. Каждая Договаривающаяся Сторона согласно своему законодательству,

регулирующему допуск, нахождение физических лиц и осуществление ими трудовой деятельности на своей территории, благосклонно независимо от их национальности или гражданства рассматривает и выносит соответствующее решение по запросам ключевого персонала, включая руководящий и технический персонал, нанятый в связи с осуществлением инвестиций на территории соответствующий Договаривающейся Стороны, в отношении допуска, временного нахождения и осуществления трудовой деятельности на своей территории. Близким родственникам такого ключевого персонала также предоставляется аналогичный режим в отношении допуска и временного нахождения на территории принимающей Договаривающейся Стороны.

Статья 3 Защита инвестиций

1. Инвестициям инвесторов каждой из Договаривающихся Сторон будет неизменно предоставляться справедливый и равноправный режим, а также защита и безопасность на территории другой Договаривающейся Стороны в соответствии с общепризнанными принципами международного права и положениями настоящего Соглашения. Ни одна из Договаривающихся Сторон не будет препятствовать путем принятия необоснованных или дискриминационных мер управлению, руководству, либо другому распоряжению инвестициями, а также их использованию, функционированию, развитию или продаже.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона будет своевременно публиковать, или иным образом обнародовать свои законы, правила, процедуры, директивы, указания и административные акты, а также судебные решения всеобщего применения равно, как и международные соглашения, касающиеся настоящего Соглашения, или которые могут повлиять на его применение либо касающиеся инвестиций инвесторов другой Договаривающейся Стороны на ее территории.

3. Каждая Договаривающаяся Сторона обеспечивает эффективные условия для заявления претензий и реализации прав в связи с инвестициями. Каждая Договаривающаяся Сторона гарантирует инвесторам другой Договаривающейся Стороны право обращаться в судебные органы и другие органы, обладающие полномочиями на отправление правосудия, а также право уполномочивать лиц по своему выбору, заявлять претензии и осуществлять права в отношении их инвестиций в соответствии с применимым законодательством.

4. Ни одна из Договаривающихся Сторон не будет вводить в случае приобретения, развития, использования, управления, руководства или осуществления инвестиций инвестора другой Договаривающейся Стороны принудительные меры, требующие или ограничивающие приобретение материалов, энергоресурсов, топлива или средств производства, транспорта, а также какое-либо действие или ограничение в области рынков сбыта товаров внутри или за пределами своей территории, или любые другие меры дискриминационного характера в отношении инвестиций инвесторов другой Договаривающейся Стороны в целях создания более выгодного положения для своих собственных инвесторов либо инвесторов третьего государства.

5. Инвестиции инвесторов любой из Договаривающихся Сторон на территории другой Договаривающейся Стороны не будут подвергнуты таким

мерам, как секвестрация, конфискация или другим аналогичным мерам, иначе как по закону согласно принципам международного права и соответствующим положениям настоящего Соглашения.

6. Каждая Договаривающаяся Сторона будет соблюдать любые возможные обязательства, взятые в отношении инвестиций инвесторов другой Договаривающейся Стороны на своей территории.

Статья 4 Режим инвестиций

1. Каждая Договаривающаяся Сторона предоставит на своей территории в отношении инвестиций и доходов инвесторов другой Договаривающейся Стороны режим, не менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет в отношении инвестиций и доходов своих собственных инвесторов или инвестиций и доходов инвесторов любого третьего государства.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона предоставит на своей территории инвесторам другой Договаривающейся Стороны в том, что касается управления, поддержания, использования, владения или распоряжения их инвестициями, режим, не менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет своим собственным инвесторам или инвесторам любого третьего государства.

3. Положения настоящей статьи не должны быть истолкованы таким образом, чтобы обязывать одну Договаривающуюся Сторону распространять на инвесторов другой Договаривающейся Стороны преимущества любых режима, льгот или привилегий, вытекающих из любого:

а) существующего или возможного в будущем соглашения о создании зоны свободной торговли, таможенном союзе, общем рынке или другого аналогичного международного соглашения, включая другие формы регионального экономического сотрудничества, участником которых любая из Договаривающихся Сторон является или может стать в будущем;

б) международного соглашения, относящегося полностью или главным образом к налогообложению.

Статья 5 Экспроприация

1. а) Инвестиции, осуществленные инвесторами одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны, не будут национализированы, экспроприированы, реквизированы или подвергнуты иным мерам, действие которых прямо либо косвенно эквивалентно национализации, экспроприации или реквизиции (в дальнейшем - экспроприация), другой Договаривающейся Стороной, иначе как в общественных интересах, относящихся к внутренней необходимости этой Договаривающейся Стороны, при обеспечении своевременной, адекватной и эффективной компенсации и при условии, что такие меры будут приниматься на недискриминационной основе и в соответствии с общей процедурой, установленной законодательством.

б) Такая компенсация составляет фактическую стоимость экспроприированных инвестиций и должна определяться и рассчитываться в

соответствии с общепринятыми в международной практике принципами оценки на основе справедливой рыночной стоимости экспроприированных инвестиций на момент, непосредственно предшествовавший осуществлению экспроприации либо ее обнаружению, в зависимости от того, что имело место раньше. Такая компенсация рассчитывается в свободно конвертируемой валюте по выбору инвестора и включает процент, рассчитанный на LIBOR основе или эквивалентной ставке, за период с даты экспроприации до даты платежа.

с) В случае, если определение вышеуказанной справедливой рыночной стоимости затруднено, компенсация определяется на справедливой основе, учитывая все соответствующие факторы и обстоятельства, такие, как инвестированный капитал, форма и срок, в течение которого инвестиции осуществляются, возмещенная стоимость, прирост стоимости, текущие доходы, величина дисконтированных поступлений наличности, балансовая стоимость и судвил. Компенсация, определенная в конечном итоге, должна быть своевременно уплачена инвестору.

2. Согласно принципам, установленным в пункте 1 настоящей статьи, и без ущерба для прав инвестора, оговоренных в статье 9 настоящего Соглашения, инвестор, потерпевший убытки, имеет право на оперативное рассмотрение судебным или другим компетентным и независимым органом Договаривающейся Стороны, проводящей экспроприацию, своего дела, включая оценку его инвестиций и последующую уплату компенсации.

3. Под экспроприацией понимается также ситуация, когда Договаривающаяся Сторона экспроприирует имущество любого юридического лица, учрежденного или образованного согласно ее законодательству на своей территории, в котором инвестор другой Договаривающейся Стороны имеет инвестиции, включая такие их формы, как владение долями, акциями, облигациями, или имеет другие права или интересы.

4. Для целей настоящего Соглашения экспроприация включает также вмешательство либо введение регуляторных мер Договаривающейся Стороной, имеющих де-факто эквивалентное экспроприации действие, влекущих фактическое лишение собственности инвестора, существенной доли выгоды от его инвестиций или их контроля, либо мер, которые могут причинить вред или ущерб экономической стоимости инвестиций, как, например, замораживание или блокирование инвестиций, взимание произвольных или чрезмерно завышенных налогов с инвестиций, принудительная продажа части или всех инвестиций либо введение других подобных мер.

5. Право требования компенсации согласно принципам и положениям настоящей статьи могут также иметь место, когда действия Договаривающейся Стороны в отношении какого-либо юридического лица, в котором имеются инвестиции инвестора другой Договаривающейся Стороны, существенно затрагивают эти инвестиции.

Статья 6 Возмещение убытков

1. За исключением случаев, предусмотренных статьей 5 настоящего Соглашения, инвесторам любой из Договаривающихся Сторон, чьи инвестиции

на территории другой Договаривающейся Стороны понесли убытки вследствие войны или другого вооруженного конфликта, государственного чрезвычайного положения, революции, беспорядков, восстания, мятежа или других аналогичных событий, имевших место на территории другой Договаривающейся Стороны, последней Договаривающейся Стороной предоставляется режим, не менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет инвесторам своего государства или инвесторам любого третьего государства, в том, что касается восстановления, возмещения убытков, компенсации или иного урегулирования.

2. Без ущерба для пункта 1 настоящей статьи инвестору одной Договаривающейся Стороны, который в случае любого события, описанного в указанном пункте, потерпел убытки на территории другой Договаривающейся Стороны в результате:

а) реквизиции полностью либо части его инвестиций силами или властями последней Договаривающейся Стороны;

б) уничтожения его инвестиций полностью либо части силами или властями последней Договаривающейся Стороны, которое не было вызвано военными действиями или необходимостью ситуации,

будет предоставлено возмещение либо компенсация, которые в любом случае будут своевременными, адекватными и эффективными.

Статья 7

Перевод средств, относящихся к инвестициям

1. Каждая Договаривающаяся Сторона гарантирует инвесторам другой Договаривающейся Стороны беспрепятственный перевод средств, связанных с их инвестициями, на свою и со своей территории, включая:

а) основные и дополнительные вклады, необходимые для поддержания, управления или расширения инвестиций;

б) доходы, как это определено в пункте 4 статьи 1 настоящего Соглашения;

с) платежи по договору, включая договор займа;

д) выручки от продажи или частичной либо полной ликвидации инвестиций;

е) доходы и другие вознаграждения персонала, нанятого за границей в связи с осуществлением инвестиций;

ф) компенсацию, предусмотренную статьями 5 и 6 настоящего Соглашения;

г) средства, определенные статьей 8 настоящего Соглашения;

h) средства, вытекающие из урегулирования споров.

2. Перевод средств, предусмотренных пунктом 1 настоящей статьи, будет осуществляться без задержки и ограничений в свободно конвертируемой валюте, за исключением оплаты товаров в натуре. В случае задержки перевода необходимых средств потерпевший инвестор вправе получить проценты за период такой задержки.

3. Перевод средств осуществляется по действующему на дату перевода рыночному обменному курсу в соответствии с правилами валютного регулирования Договаривающейся Стороны, с территории которой осуществляется перевод.

Статья 8 Суброгация

1. В случае, если Договаривающаяся Сторона либо ее уполномоченная организация (далее – Гарантирующая Сторона) осуществляет платежи в силу гарантии возмещения, представленной в отношении инвестиций на территории другой Договаривающейся Стороны (далее – Принимающая Сторона), Принимающая Сторона признает:

а) передачу Гарантирующей Стороне согласно законодательству или законной сделке всех прав и прав требований, вытекающих из осуществления таких инвестиций;

б) право Гарантирующей Стороны осуществлять все такие права и права требования, а также принимать обязательства, относящиеся к инвестициям, в силу принципа суброгации.

2. Гарантирующая Сторона вправе при любых обстоятельствах пользоваться тем же режимом, которым был вправе пользоваться первоначальный инвестор по настоящему Соглашению в отношении:

а) прав, прав требований, принимаемых ею в силу передачи, упомянутой в пункте 1 настоящей статьи;

б) любых средств, полученных в связи с такими правами и правами требования.

Статья 9

Урегулирование споров между одной Договаривающейся Стороной и инвестором другой Договаривающейся Стороны

1. Споры, возникающие между одной из Договаривающихся Сторон и инвестором другой Договаривающейся Стороны относительно его инвестиций на территории первой Договаривающейся Стороны, будут разрешаться по возможности дружелюбным способом.

2. Если такие споры не могут быть урегулированы в течение шести месяцев с даты подачи заявления любой из сторон в споре об урегулировании спора дружелюбным способом путем направления письменного уведомления другой стороне, спор будет разрешен по выбору инвестора одним из следующих способов:

а) в компетентном суде принимающей Договаривающейся Стороны, которая является стороной в споре;

б) в международном арбитраже в соответствии с нижеуказанными пунктами настоящей статьи.

3. В случае обращения инвестора для разрешения спора в международный арбитраж, инвестор должен направить свое безвозвратное согласие в письменной форме на разрешение спора одним из следующих органов:

а) Международным центром по урегулированию инвестиционных споров (ICSID), учрежденным Конвенцией по урегулированию инвестиционных споров между государствами и гражданами других государств, открытой для подписания в Вашингтоне 18 марта 1965 г. (далее - Вашингтонская конвенция);

б) арбитражным судом, учрежденным в соответствии с Арбитражным регламентом Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (UNCITRAL), положения которого могут быть изменены сторонами в споре (компетентным органом, определенным в статье 7 указанного регламента, будет являться Генеральный секретарь ICSID);

с) арбитражным судом, учрежденным согласно арбитражным правилам любого арбитражного учреждения, согласованным сторонами в споре.

4. Каждая Договаривающаяся Сторона дает безоговорочное согласие на передачу инвестиционного спора для его разрешения путем арбитража согласно выбору инвестора в соответствии с подпунктом "а" и "б" пункта 3 или с обоюдного согласия обеих сторон в споре в соответствии с подпунктом "с" пункта 3 настоящей статьи.

5. а) Согласие, предусмотренное пунктом 4, вместе с согласием, указанным в пункте 3 настоящей статьи, должны удовлетворять требованиям письменного соглашения сторон в споре для целей Вашингтонской конвенции, статьи 2 Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений, принятой в рамках ООН и подписанной в Нью-Йорке 10 июня 1958 года (далее - Нью-Йоркская конвенция), а также статьи 1 Арбитражного регламента UNCITRAL.

б) Любой арбитраж, предусмотренный настоящей статьей, по взаимной договоренности сторон в споре должен проходить в государстве, являющемся стороной Нью-Йоркской конвенции. Для целей статьи 1 Нью-Йоркской конвенции заявления о рассмотрении спора в арбитражном порядке здесь и далее считаются вытекающими из коммерческих отношений и сделок.

с) Ни одна из Договаривающихся Сторон не будет предоставлять дипломатическую защиту либо заявлять международные претензии в связи со спорами, вынесенными на арбитражное рассмотрение, до тех пор, пока другая Договаривающаяся Сторона не откажется соблюдать и исполнять арбитражное решение, вынесенное по такому спору. Однако дипломатическая защита для целей настоящего пункта не включает в себя проведение неофициальных дипломатических консультаций в целях упрощения разрешения спора.

6. Арбитражный суд, учреждаемый в соответствии с настоящей статьей, рассматривает вопросы в споре в соответствии с такими нормами права, которые согласуют стороны в споре. В случае отсутствия такой договоренности будет применяться право Договаривающейся Стороны, являющейся стороной в споре, включая коллизионное право, а также такие общепризнанные нормы международного права, которые могут быть применены, принимая также во внимание положения настоящего Соглашения.

7. Для целей подпункта "б" пункта 2 статьи 25 Вашингтонской конвенции инвестор, не являющийся физическим лицом, имеющий национальную принадлежность Договаривающейся Стороны, являющейся стороной в споре на дату дачи письменного согласия, упомянутого в пункте 5 настоящей статьи, и который до возникновения спора между ним и другой Договаривающейся Стороной контролировался инвестором другой Договаривающейся Стороны, будет признаваться как "лицо другой Договаривающейся Стороны" и для целей статьи 1 схемы "В" Дополнительных правил урегулирования споров (Additional Facility Rules) к нему будет применяться режим как к "лицу другого государства".

8. Арбитражные решения, которые могут включать присуждение процентов, являются окончательными и обязательными для обеих сторон в споре. Каждая Договаривающаяся Сторона своевременно обеспечивает исполнение такого решения и создает условия для его эффективного исполнения на своей территории.

9. В ходе любого рассмотрения дела в судебном, арбитражном или другом порядке, а также приведения в исполнение любого решения или определения, касающегося инвестиционного спора между Договаривающейся Стороной и инвестором другой Договаривающейся Стороны, Договаривающаяся Сторона не будет ссылаться для защиты на суверенитет или тот факт, что инвестор другой Договаривающейся Стороны получил компенсацию по договору страхования, покрывающего полностью либо частично его потери.

Статья 10

Споры между Договаривающимися Сторонами

1. Договаривающиеся Стороны будут по возможности разрешать любые споры, касающиеся толкования или применения положений настоящего Соглашения, посредством консультаций либо иными дипломатическими средствами.

2. Если спор не может быть разрешен в течение шести месяцев с даты подачи заявления любой из Договаривающихся Сторон о необходимости его разрешения путем переговоров или иным образом по дипломатическим каналам и до тех пор, пока Договаривающиеся Стороны не придут к иному письменному согласию, любая из Договаривающихся Сторон вправе путем письменного уведомления другой Договаривающейся Стороны передать спор на рассмотрение арбитражного суда *ad hoc* в соответствии с нижеследующими положениями настоящей статьи.

3. Арбитражный суд будет учреждаться следующим образом. Каждая из Договаривающихся Сторон назначит одного члена суда, а эти два члена суда с обоюдного согласия выберут гражданина третьего государства, который будет назначен обеими Договаривающимися Сторонами председателем суда. Члены суда должны быть назначены в течение двух месяцев, а председатель - в течение четырех месяцев с даты уведомления одной из Договаривающихся Сторон другой Договаривающейся Стороны о своем намерении передать спор в арбитражный суд.

4. Если необходимые назначения не были произведены в сроки, указанные в пункте 3 настоящей статьи, любая из Договаривающихся Сторон в случае отсутствия иной договоренности может обратиться с просьбой о производстве необходимых назначений к Председателю Международного Суда. Если Председатель Международного Суда является гражданином государства одной из Договаривающихся Сторон или же он не в состоянии осуществить вышеупомянутые действия, просьба о производстве необходимых назначений будет адресована вице-председателю Международного Суда. Если вице-председатель Международного Суда также является гражданином государства одной из Договаривающихся Сторон или же и он не в состоянии осуществить вышеупомянутые действия по какой-либо иной причине, право производства

необходимых назначений будет предоставлено следующему по старшинству члену Международного Суда, не являющемуся гражданином государства ни одной из Договаривающихся Сторон.

5. Арбитражный суд принимает решения большинством голосов. Такие решения будут являться окончательными и обязательными для обеих Договаривающихся Сторон и должны приниматься в соответствии с настоящим Соглашением и такими общепризнанными принципами международного права, которые могут быть применены в данном случае. Каждая из Договаривающихся Сторон несет расходы назначенного ею члена суда, равно как расходы, связанные с ее представлением на заседаниях суда. Расходы председателя суда, а также любые другие расходы, связанные с рассмотрением спора, будут поделены поровну между Договаривающимися Сторонами. Суд, однако, вправе принять иное решение, требующее уплаты всех либо большей части расходов одной из Договаривающихся Сторон. По всем другим вопросам суд сам определяет регламент своей работы.

Статья 11

Взаимоотношения между Договаривающимися Сторонами

Положения настоящего Соглашения будут применяться независимо от существования дипломатических либо консульских отношений между Договаривающимися Сторонами.

Статья 12

Применение других правил

Если положения внутреннего законодательства одной из Договаривающихся Сторон либо обязательства в соответствии с международным правом, существующие в настоящее время или установленные между Договаривающимися Сторонами впоследствии в дополнение к настоящему Соглашению, содержат общие или специальные правила, согласно которым инвестиции, осуществляемые инвесторами государства другой Договаривающейся Стороны, пользуются режимом, более благоприятным, нежели тот, который устанавливается настоящим Соглашением, то такие правила будут иметь преимущественную силу по отношению к настоящему Соглашению в той степени, в которой они более благоприятны.

Статья 13

Сфера применения настоящего Соглашения

Настоящее Соглашение будет применяться ко всем инвестициям, осуществленным как до, так и после вступления в силу данного Соглашения инвесторами одной из Договаривающихся Сторон на территории другой Договаривающейся Стороны, однако не будет применяться к спорам, возникшим до вступления в силу данного Соглашения.

Статья 14
Вступление в силу

Каждая Договаривающаяся Сторона уведомит другую Договаривающуюся Сторону в письменной форме о выполнении соответствующих внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения. Настоящее Соглашение вступит в силу на тридцатый день с даты получения последнего из уведомлений.

Статья 15
Срок действия и прекращение действия

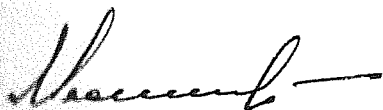
1. Настоящее Соглашение будет оставаться в силе в течение тридцати лет и будет автоматически продлеваться на тот же срок либо сроки, до тех пор, пока одна из Договаривающихся Сторон не уведомит в письменной форме другую Договаривающуюся Сторону по крайней мере за один год до истечения первоначального либо любого последующего срока о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

2. В отношении инвестиций, осуществленных до даты прекращения действия настоящего Соглашения, положения его статей будут оставаться в силе в течение двадцати лет, считая с даты прекращения действия данного Соглашения.

В удостоверение чего представители, должным образом на то уполномоченные обеими Договаривающимися Сторонами, подписали настоящее Соглашение.

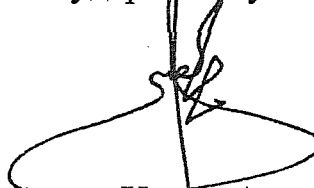
Совершено в городе Эль-Кувейт 10 июля 2001 г., что соответствует 19 дню месяца Раби II 1422 г., в двух подлинных экземплярах, каждый на русском, арабском и английском языках, причем все тексты являются равно аутентичными. В случае расхождений в толковании положений настоящего Соглашения предпочтение будет отдаваться тексту на английском языке.

За Правительство
Республики Беларусь



Михаил Мясникович
Глава Администрации
Президента Республики Беларусь

За Правительство
Государства Кувейт



Адель Халид Аль-Саби
Министр нефтяной промышленности,
исполняющий обязанности Министра
финансов – Министра планирования –
Министра по делам государственного
и административного развития